



Reproduit par l'Héliolithie

JÉRUSALEM

J. MASSENET

83222



JÉRUSALEM

DRAME DE
GEORGES RIVOLLET

MUSIQUE DE SCÈNE

DE

J. MASSENET

Partition net : 4 fr.

CLOSED
SHELF

PARIS, AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne, HEUGEL & C^{ie}
Éditeurs-Propriétaires pour tous pays

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution
publique réservés en tous pays, y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Imp. Delanchy et Fils, Paris.

TABLE

Acte I

	Pages.
PRÉLUDE	1

Acte II

ENTR'ACTE : LA CASA NUOVA	3
SCÈNE 1 ^{re}	4
SCÈNE 2 ^e	5
SCÈNE 4 ^e	6
SCÈNE 5 ^e	10
FIN DE L'ACTE.	12

Acte III

ENTR'ACTE : LA FONTAINE DE SILOÉ	13
SCÈNE 1 ^{re} : ALLELUIA.	15
SCÈNE 2 ^e	16
SCÈNE 3 ^e : LAUDATE	21

Acte IV

1^{er} Tableau

ENTR'ACTE	22
---------------------	----

2^e Tableau

ENTR'ACTE : LE SAINT-SÉPULCRE.	24
SCÈNE 3 ^e	27
SCÈNE 6 ^e	31

Acte V

ENTR'ACTE : LA BERCEUSE DE L'ENFANT MORT	35
SCÈNE 2 ^e	37
DERNIÈRE SCÈNE.	38



Jérusalem!

Drame en cinq actes de
GEORGES RIVOLLET.

Musique de scène de
J. MASSENET.

Acte I

PRÉLUDE

Ample et religieux.

PIANO

Musical score for piano accompaniment. The right hand features complex chords with triplets and accents. The left hand also features triplets and complex chordal structures. Dynamics include *mf* and *p*.

SCÈNE 1^{re}
Rideau.

Musical score for piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic. The left hand provides a bass line with sustained notes.

LÉONARD. Est-ce que vous LE PÈRE LAZARE.
savez l'heure, Quatre heures juste,
père Lazare? monsieur Léonard...

Musical score for piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *dim.* dynamic. The left hand provides a bass line with sustained notes. Dynamics include *pp*.

Fin de l'Acte.

Réplique. MISS LESLY. J'ai peur pour toi... peur pour nous!

Rideau.

Musical score for piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a *Lent.* tempo and dynamics of *ff*, *p*, and *ff*. The left hand provides a bass line with sustained notes. Dynamics include *pp* and *ff*. A *8^a Bassa* instruction is present at the bottom.

Fin du 1^{er} Acte.

Acte II

ENTR' ACTE

LA CASA NUOVA.

Assez lent; religieux.

PIANO

mf

The first system of music is a piano introduction in 9/8 time. It features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The melody begins with a dotted quarter note, followed by eighth and quarter notes. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking is *mf*.

pp

The second system shows a piano accompaniment with chords. The treble clef has a melody, and the bass clef has a bass line. A large section of the system is enclosed in a box with a bracket above it, containing four groups of chords. The first two groups are marked with a '4' above them, and the last two with a '2'. The dynamic marking is *pp*.

mf

The third system continues the piano introduction with a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The dynamic marking is *mf*.

pp

mf

The fourth system features a piano accompaniment with chords. The treble clef has a melody, and the bass clef has a bass line. A large section of the system is enclosed in a box with a bracket above it, containing four groups of chords. The first two groups are marked with a '4' above them, and the last two with a '2'. The dynamic marking is *pp* for the first part and *mf* for the second part.

dim.

p

(croisez)

The fifth system continues the piano introduction with a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef. The dynamic marking is *dim.* for the first part and *p* for the second part. The instruction "(croisez)" is written above the treble clef.

rall. Rideau.

SCÈNE 1^{re}

Lesly est assis, et tient sur ses genoux Ginette déjà en costume de nuit.

Lent.

pp

ANNIE sortant de la chambre de droite.

La couverture de Ginette
est faite, mademoiselle.

MISS LESLY.

C'est bien, Annie... Je

pp

pp

crois que son père désire la garder encore un peu...

Je la coucherai moi-même.

*Annie sort par la
porte de droite.*

SCÈNE 2^{me}

*Miss Lesly et Ginette sortent par la droite, entrant dans le pavillon.
Lesly sort par le fond - La scène reste vide.*

Assez lent.

PIANO

p *ppp*

p *ppp*

LE PÈRE LAZARE une lanterne
à la main, entre par la gauche.

Personnel!..

ppp

SCÈNE 4^{me}

*Lesly, seul, suit des yeux la lumière en marche dans le pavillon.
On entend une porte intérieure se fermer.*

Un peu lent.

Elle a fermé sa porte.

PIANO *pp*

En suivant la scène et la déclamation jusqu'à la fin de ce morceau.

Celle qui est venue, le ciel s'est incendié d'étoiles... Comme elles sont près!..

Il semble qu'on n'aurait qu'à lever les bras pour les toucher...

Sont-ce ces étoiles de Judée qui sont en effet plus proches?..

Ou bien est-ce l'homme qui se sent plus grand lorsqu'il est heureux?

Il s'avance jusqu'au bord de la terrasse et regarde longuement vers les jardins, où l'on aperçoit derrière les arbres la façade blanchie par la lune de la "Casa nuova"

Toutes les lumières sont éteintes... En face de moi la grande maison dort,

Même mouv!

les fenêtres closes... Elle est là... Sous ce toit, à quelques pas!

Où?. je ne sais pas. Je n'ai pas voulu savoir... de crainte d'offenser, même
d'une pensée,

le mystère, la pudeur de son repos...

Elle a dit: "Demain"

J'attendrai demain!

Même mouv!

Terre! ô terre!
sphère immobile

pour nos sens crédules et que pourtant ta course éternelle emporte, plus
rapide que la pensée. rapide,

dans le cirque étincelant des astres. Oh! que cette nuit tu vas me sembler
lente à faire le tour

de ton soleil..

Comme il va rentrer à son tour dans le pavillon, quelque chose comme un bruit de pas très légers se fait entendre du côté du jardin. Lesly surpris se penche sur l'appui de la terrasse, prêtant l'oreille, interrogeant l'ombre. Domitia paraît montant lentement du jardin.

Lent.

LESLY comme en extase.

DOMITIA.

Domitia... Est-ce vous? Oui, c'est moi...

SCÈNE 5^{me}Réplique. *LESLY.* Domitia... Je ne vous comprends plus.*DOMITIA.*

avec une sorte d'exaltation mystique.

Ce soir... oui, ce soir même, à la chute du jour,

Lent.

PIANO

à l'heure où il n'y a personne dans l'église trois fois sainte, j'irai au sépulcre..

Et là, seule sous la coupole obscure, le front touchant le rocher du Calvaire,

j'implorerai, j'adjurerai Jésus pour vous...

Réplique. *LESLY* montrant la droite.
Voilà sa chambre... Elle dort là.

*Il ouvre le volet extérieur.
On voit Ginette endormie tout contre la fenêtre.
Assez lent_ en berceuse.*

LESLY. J'irai l'embrasser tout à l'heure avant d'aller dormir

PIANO *ppp*

The first system of music is a piano accompaniment for two characters. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The music is marked 'PIANO' and 'ppp' (pianissimo). The melody in the treble staff is a simple, rhythmic line with eighth and quarter notes, while the bass staff provides a steady accompaniment with quarter notes and rests.

DOMITIA.
moi-même. Embrassez-la maintenant...

Lesly se penche et baise au front l'enfant qui tout en dormant murmure:

The second system of music continues the piano accompaniment. It features the same two-staff structure (treble and bass clefs) with the same key and time signatures. The melody in the treble staff continues with similar rhythmic patterns, and the bass staff maintains its accompaniment. The music is marked 'PIANO' and 'ppp'.

"Père!" *Puis, Domitia écarte doucement Lesly et se penchant à son tour, pose ses lèvres sur le front de la petite, à la place même où le père l'a embrassée.*

The third system of music continues the piano accompaniment. It features the same two-staff structure (treble and bass clefs) with the same key and time signatures. The melody in the treble staff continues with similar rhythmic patterns, and the bass staff maintains its accompaniment. The music is marked 'PIANO' and 'ppp'.

DOMITIA.
Voilà mon baiser de fiancée sur le front de notre enfant...

The fourth system of music concludes the piano accompaniment. It features the same two-staff structure (treble and bass clefs) with the same key and time signatures. The melody in the treble staff continues with similar rhythmic patterns, and the bass staff maintains its accompaniment. The music is marked 'PIANO' and 'ppp'.

Fin de l'Acte.

Réplique. *DOMITIA* du fond du théâtre. Ce soir!

De ses mains appuyées contre ses lèvres, elle envoie un baiser à Lesly dans un geste d'une tendresse, d'une confiance infinies.

Quand le miracle sera accompli.

Lent.

PIANO

Elle descend les degrés de la terrasse et s'éloigne dans le jour naissant.

Rideau (*lentement.*)*rall.* - - -

pp

Fin du 2^{me} Acte.

Acte III

ENTR' ACTE

LA FONTAINE DE SILOÉ.

Lent.

PIANO

p sost. *mf* *f*

m.g.

sf *p* *m.d.*

mf *f* *sf*

p *m.d.* *mf* *sf*

mf

The musical score consists of five systems of two staves each. The first system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with accompaniment, marked with *f* and *sf*. The second system continues the melody in the treble staff, marked with *p*. The third system shows a *dim.* marking in the treble staff and a *pp* marking in the bass staff. The fourth system has *f* markings in both staves. The fifth system concludes with a *f* marking in the bass staff, a *rall. - - Très lent.* instruction, and the word *Rideau.* above the final notes.

SCÈNE 1^{re}

VOIX au très loin.
Enfants et quelques Femmes Sopranos.

LÉONARD. Ecoutez..

Modéré, clair et joyeux (à deux temps) $\text{♩} = \text{♩}$.

p

Al - lelu - ia! Dieu nous appel - le! Al - lelu - ia! Gloire au Seigneur!

au Mouvt 1^{er}

ppp

Nous avons quitté

Al - lelu - ia! Comme un troupeau fidèle, Al - lelu - ia! Sui - vons le bon Pasteur!

la Casa nuova avant les enfants etc.

dim.

Al - lelu - ia! Al - lelu - - - ia!

dim.

SCÈNE 1^{re}
et SCÈNE 2^{me}

Réplique. **LÉONARD.** Qu'on aperçoit à travers les arbres...

Même mouv^t que précédemment.
VOIX au loin. *p*

ENFANTS
et FEMMES

Al - le - lu - ia! Comme un troupeau fi - dè - le,

Même mouv^t que précédemment.

PIANO

MISS LESLY. Cette fois, c'est la procession...

LÉONARD. Oui, la voilà...
le père Lazare

Al - le - lu - ia! Sui - vont le bon Pasteur! Al - le - lu - ia!

cres. - - -

(Les voix se rapprochent)

PIANO

marche en tête... votre petite nièce
vient la dernière avec Annie...

f

Al - le - lu - ia!

p

La Procession.

PIANO

LÉONARD. Regardez-les; elles sont
sérieuses à croquer.

ENFANTS et FEMMES *f*

Al - leu - ia! Dieu nous appel - le!

Al - le - lu - ia! Gloire au Seigneur! Al - le - lu - ia!

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It contains three measures of music with lyrics underneath. The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features block chords and some melodic lines, with a fermata over the final measure.

Comme un troupeau fi - dè - le, Al - le - lu - ia! Sui - vons le bon Pasteur!

The second system continues the musical score. The vocal line has three measures with lyrics. The piano accompaniment includes block chords and melodic lines, with a fermata over the final measure.

LE PÈRE LAZARE
il frappe dans ses mains.

Halte-là!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - - - ia!

The third system concludes the piece. The vocal line has two measures with lyrics. The piano accompaniment features block chords and melodic lines, ending with a fermata and a double bar line.

Même Scène 2^{me}

Réplique. MISS LESLY. Va, mon enfant, va avec Annie.

*La Procession s'est reformée et défile.*Même mouv^t que précédemment.

PIANO *mf*

ENFANTS
et FEMMES.*La Procession s'éloigne en chantant par le sentier de gauche.*

f

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Comme un troupeau fi - dè - le,

Sui - vons le bon Pas - teur! Al - le - lu - ia!

LÉONARD suivant.

Tout ce petit monde chante faux que c'est un bonheur...
mais c'est charmant tout de même.

mf *dim.*
Al - le - lu - ia!

p *dim.* *pp*

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half rest, followed by a quarter note 'A', a quarter note 'l', a quarter note 'e', a quarter note 'l', a quarter note 'u', a quarter note 'i', and a quarter note 'a', all under a slur. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a series of chords and moving lines, while the left hand has a steady bass line. Dynamics include *mf*, *dim.*, *p*, *dim.*, and *pp*.

Il sort derrière la procession. Miss Lesly s'assoit près de la fontaine, sous les arbres.

Detailed description: This system shows piano accompaniment for two staves. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The music is in a minor key and has a steady, somewhat somber feel.

La scène reste vide quelques instants. Lesly traverse la scène sans voir sa sœur.

m.d.

Detailed description: This system continues the piano accompaniment. It features similar melodic and harmonic patterns to the previous system. A dynamic marking *m.d.* (mezzo-dolce) appears in the right hand towards the end of the system.

MISS LESLY. Où vas-tu?

ppp

Detailed description: This system shows piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a harmonic accompaniment. A dynamic marking *ppp* (pianissimo) is present in the right hand.

Ah! malheureux! je savais bien!..

Modéré.
au très loin. *p* - Le miracle, c'est la magie etc.

ENFANTS
et FEMMES

Lau - da - te, pue - ri, Do - mi - num;

Lau - da - te no - men Do - mi - ni.

Lau - da - te, pue - ri, Do - mi - num. *dim.*

Réplique. LESLY. Je ne sais plus.

Modéré.
au très loin. *p* - Depuis ce matin je cherche mon devoir...

Lau - da - te, pue - ri, Do - mi - num;

Lau - da - te no - men Do - mi - ni. *dim.*

Réplique. MISS LESLY. Prends garde, Lesly... tais-toi... le vent de la superstition qui souffle sur la ville de l'imposture

Modéré.
au très loin. *p* passe sur moi à mon tour... Tais-toi... j'ai peur du génie des

Lau - da - te no - men Do - mi - ni.

ruines, et de l'ombre des prophètes farouches vengeurs des apostasies...

Lau - da - te, pue - ri, Do - mi - num. *

* A ce moment elle pousse un grand cri: Ah! - du côté de la chapelle un grand cri aussi s'est fait entendre, suivi aussitôt d'une rumeur grandissante. Brusquement les chants se sont tus.

LESLY. Qu'y a-t-il?

Réplique. MISS LESLY. L'ancêtre!.. c'est l'ancêtre de Séville qui nous punit... qui s'est vengé par le feu!..

Très modéré.

PIANO

Rideau.

8^{re} Bassa

Acte IV

1^{er} TABLEAU

ENTR'ACTE

Animé; agité.

PIANO

f *p*

p

f *p*

p

p

mf espr.
p

^ Rideau.

f p
p

SCÈNE 1^{re}

Domitia est assise à gauche. Léonard sort de la chambre de droite.

dim.
pp
pp

LÉONARD. Eh! bien? LE PÈRE LAZARE. Nous jouons de malheur. etc.

ENTR'ACTE (Rideau ouvert)

La place de l'église du Saint-Sépulcre.

Lent; religieux.

PIANO

f sost. *pp* *f* *pp*

f *pp* *f* *pp* *mf cant. sost.*

mf *poco a poco*

cres. *f* *ppif*

pp *f* *pp* *f* *pp*

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef staff has a piano (*p*) dynamic marking at the end of the system. The music consists of a melodic line in the treble and a supporting line in the bass, with various note values and rests.

Second system of musical notation. The treble clef staff has a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef staff has a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with melodic and harmonic development.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a *cres.* (crescendo) marking, followed by a *più f* (pizzicato forte) marking, and then a piano (*p*) marking. The bass clef staff also has a piano (*p*) marking. The system includes a key signature change to one flat.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a *d.c.* (da capo) marking. The bass clef staff has a *d.c.* marking. The music concludes this system with a double bar line.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a *cres.* (crescendo) marking, followed by a forte (*f*) marking. The bass clef staff has a forte (*f*) marking. The system concludes with a double bar line.

dim. *pp* *f*

p *sf* *p* *sf* *cres.*

p *pp* *dim.*

sf *sf* *sf* *sf*

f *pp*

On entend
sonner neuf heures
à l'horloge lointaine
d'un couvent.

Réplique. **LE MOINE.** Ceux qu'il ne faut pas rencontrer!..
Il rentre précipitamment.

LE MÉDECIN.

Assez lent_ triste_ douloureux.

Je sais ce que c'est...
N'ayez pas peur...

VOIX DES LÈPREUX
(8 Barytons) *pp*

(au loin) Ha! _____

PIANO

Entrent des lèpreux, la sonette au cou.

Mais pour l'amour de Dieu,
restez-ici, sans bouger, près de moi.

DOMITIA. Quels sont ces fantômes
qui viennent dans l'ombre?

Ha! _____

Docteur Wassileff, sont-ce les morts de la vallée de Josaphat
qui sortent la nuit de leurs tombeaux?..

Ha! _____

p espr.

p

pp

LE MÉDECIN.

Ce ne sont pas des morts, mais de tristes vivants
que la vie a rejetés_ des lèpreux.

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a melodic phrase of eighth notes, followed by a rest. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains chords with a dynamic marking of *p* and an *espr.* (spiritoso) marking. The bottom staff has a bass clef and contains a simple bass line with eighth notes.

DOMITIA.

LE MÉDECIN.

Des lèpreux?.. Beaucoup de ces malheureux sont chrétiens, ou le sont
devenus...

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef. It begins with a melodic phrase, followed by a rest, and then another melodic phrase. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains chords with a dynamic marking of *p*. The bottom staff has a bass clef and contains a simple bass line with eighth notes. There are two text annotations: "Ha!" on the left and "Les lèpreux s'agenouillent devant la porte de l'église." on the right.

La religion du Christ est la religion de ceux qui souffrent... Une fois par semaine,
la nuit_ pour qu'on ne les rencontre pas_

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef, which is mostly empty with some rests. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains chords with a dynamic marking of *p*. The bottom staff has a bass clef and contains a simple bass line with eighth notes.

quand l'église est fermée, ils viennent adorer le Tombeau... mais de loin...
derrière les portes closes

(suivre la déclamation)

pp

car il leur est défendu d'entrer. **DOMITIA.** Pauvres gens!.. que de misères il y a sur la terre!..

LE MÉDECIN.

Oui, des misères, des misères et encore des misères!.. Mais, tenez, ils ont fini... Les voilà qui

au Mouvt! *p*

se remettent en route, un peu consolés peut-être, et ils s'en vont dans la nuit, faisant tinter leur petite sonnette charitable,

8 Barytons *p*

Ha!

Les lèpreux sortent par où ils sont venus.

afin que les passants soient
avertis de s'écarter d'eux...

DOMITIA. Regardez celui-là... son visage
blême est comme illuminé d'extase...

Musical score for the first scene, featuring a vocal line and piano accompaniment in B-flat major. The piano part includes dynamic markings *pp*.

on dirait qu'à travers la porte de bronze, il a vu Notre Seigneur Jésus.

Musical score for the second scene, featuring a vocal line and piano accompaniment in B-flat major. The piano part includes dynamic markings *pp*.

SCÈNE 4^{me}

LE MÉDECIN. Allons, rentrons
aussi, Madame.

Il faut que je retourne vers d'autres
malheureux.

Musical score for the third scene, featuring a vocal line and piano accompaniment in B-flat major.

Vous reviendrez ici, demain.

DOMITIA.

Demain?.. Je ne puis attendre à
demain...

Musical score for the fourth scene, featuring a vocal line and piano accompaniment in B-flat major.

Réplique. DOMITIA seule. J'ai tant mérité de te voir, ô Jésus!

A ce moment, la lune éclatante de l'Orient a percé les nuages et soudain met sa blancheur argentée sur le panneau central de la porte de bronze. Le vague visage byzantin apparaît, avec ses grands yeux fixes, presque vivants, dans un nimbe de lumière.

La vision.

DOMITIA avec un grand cri d'hallucinée.

Lent. *pp* *f* *pp* (au très loin)

PIANO

Red. *

Ah! Seigneur, est-ce toi?

Oui, voilà tes mains et tes pieds percés, ton front pâle,

Saignant et glorieux d'opprobre...

Et plus je te contemple, et plus j'ai soif

de te voir, ô Jésus!..

Donc, tu as tenu ta parole sainte...

Et l'enfant est sauvée maintenant, - Sauvée!.. Puisque tu es venu,
n'est-ce pas? Seigneur!

rall.

*Elle est maintenant à genoux sur les dalles
proches de la porte, vers laquelle elle tend les bras.*

- Puisque je te vois!.. Ah! Daigne quelque jour te montrer

au Mouvt

aussi à l'impie qui ne veut pas croire en toi... Ou du moins, dis-moi les paroles qu'il

faut lui dire pour le convaincre... Ah! Seigneur, dis-les moi...

en pressant. - - -

Tu te tais?..

Ah! parle-moi, je te supplie... Je t'implore...

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The first measure is marked *rall.* and the second measure is marked *au Mouvt!*. The score is written in G major and 4/4 time.

Elle s'approche encore davantage, se traînant sur les genoux.

Laisse-moi, en suppliante, toucher, baiser tes mains meurtries...

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The second measure is marked *rall.*. The score is written in G major and 4/4 time.

*Elle se rejette brusquement en arrière.*Dieu! j'ai touché
le froid du métal...*La lune resplendissante achève de se lever,*

Ah! ce n'était pas lui..

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The second measure is marked *ff*. The score is written in G major and 4/4 time.

inonde de sa lumière crüe toute la facade de l'église. La porte et l'effigie ont repris leur aspect de bronze martelé, leur dureté métallique et barbare.

Ce n'était qu'un simulacre de lui..

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The first measure is marked *pp*. The score is written in G major and 4/4 time.

Réplique. *DOMITIA*. Dieu m'a menti! Dieu m'a trompée!

Lent. Rideau (*lentement*)

PIANO *ff*

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. The first system is marked 'Lent.' and 'Rideau (lentement)'. It features a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The treble staff begins with a fortissimo (*ff*) dynamic and contains several chords and moving lines. The bass staff has a similar texture. The second system continues the texture with triplets in both staves. The third system is marked with a piano (*p*) dynamic and features a more melodic line in the treble staff with slurs and accents. The fourth system continues the piano texture, with a long slur in the treble staff.

Acte V

à Lesly House, en Irlande.

ENTR'ACTE

LA BERCEUSE DE L'ENFANT MORT.

Lent.

PIANO

f *mf* *p* *pp*

rall.

au Mouvt

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The music is marked *pp* (pianissimo). The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with similar rhythmic patterns.

The second system continues the musical piece. It features the same two-staff layout. The upper staff has a melodic line with some grace notes and a fermata over the final measure. The lower staff continues the accompaniment. A *pp* dynamic marking is present. There are some performance markings like hairpins and a '7' in the lower staff.

Rideau.

The third system is marked *f* (forte). It features a double bar line with a repeat sign. The upper staff has a melodic line with a crescendo leading to a *f* dynamic. The lower staff has a bass line with a similar dynamic progression.

Miss Lesly sonne -

Un vieux domestique, en noir aussi, entre par la droite.

The fourth system features a melodic line in the upper staff marked *dim.* (diminuendo) and a bass line in the lower staff marked *pp*. The system concludes with a double bar line and a final chord in both staves.

Réplique. *LESLY* entrant par la gauche.

Bonjour, toi...

Il embrasse sa sœur au front.

Bonjour,

Lent.

PIANO

ppp

Léonard.

à sa sœur.

Tiens, voilà des fleurs de là-bas... les dernières...

Sens...

Elles ont déjà l'odeur triste et comme gelée de l'hiver.

sf

MISS LESLY.

Donne... Ces fleurs tardives sont fragiles et il faut les mettre dans l'eau

aussitôt cueillies.

Elle sort par la droite.

Réplique. **LÉONARD** seulement il choisit la
manière dont il les fait!

Modéré ample. Rideau.

PIANO

The musical score consists of three systems of piano accompaniment. The first system is marked "Modéré ample." and "Rideau." with a dynamic of "ff". It features a treble and bass clef, a key signature of two sharps (G major), and a 3/4 time signature. The second system continues the piece with various musical notations including slurs and accents. The third system concludes the piece with a double bar line and includes a measure with a circled "8" above it.

FIN